



Bedienungsanleitung

Zeichen-/Therapietisch ⁵¹⁴⁶

Mode d'emploi

Table à dessin et de thérapie ⁵¹⁴⁶

Istruzioni per l'uso

Tavolo da disegno e terapia ⁵¹⁴⁶

Inhaltsverzeichnis

Contenu

Contenuto

Bedienungsanleitung	
Zeichen- und Therapietisch 5146	3
Mode d'emploi	
Table à dessin et de thérapie 5146	6
Istruzioni per l'uso	
Tavolo da disegno e terapia 5146	9

Allgemeine Hinweise:

Diese Bedienungsanleitung ist sorgfältig durchzulesen. Sie ist aufzubewahren und muss beim Verkauf des Tisches weitergegeben werden.

Montagen, Umbauten und Erweiterungen dürfen nur von entsprechend geschulten Personen durchgeführt und nur Original-Ersatzteile eingesetzt werden.

Maximale Belastung: 100 kg



Sicherheitshinweise:

- **Den Tisch nur unter Aufsicht einer erwachsenen Person verschieben oder verstellen**
- **Der Schultisch darf auf keine Art und Weise als Hubhilfe (Hebebühne o.ä.) benutzt werden.**
- **Beim Verstellen der Tischplatte dürfen sich weder schwere Gegenstände noch Personen auf oder unter dem Schultisch befinden. Es besteht Einklemm- bzw. Kippgefahr.**
- **In Schrägposition den Drehknopf gut anziehen, um ein Herunterfallen zu vermeiden.**

Ergonomisch richtig arbeiten

Ganz ohne Messhilfe können Sie die ergonomisch richtige Position von Stuhl und Tisch einstellen:



Die richtige **Sitzhöhe des Stuhls** ist zwei Finger breit unterhalb der Kniekehle des stehenden Benutzers.

Sitzend ist die untere Kante der **Rückenlehne** eine Handbreite unterhalb des Beckenknochens.

Die **korrekte Sitztiefe** lässt drei Finger breit Platz zwischen vorderer Sitzkante und Kniekehle.



Die **Tischplattenhöhe** ist bei herunterhängenden Armen des sitzenden Benutzers auf Höhe der Armbeuge.

Eine Handbreite zwischen Oberkörper und Tischkante ergibt die optimale **Sitzdistanz zum Tisch**.

Die ergonomisch richtige **Tischplattenhöhe von Steharbeitstischen** ist die Ellenbogenhöhe des stehenden Benutzers.



Stufenlose Höhenverstellung

Die Kurbel kann seitlich rechts direkt unterhalb der Tischplatte eingesteckt werden. Den Tisch durch drehen der Kurbel in die gewünschte Höhe bewegen.



Schrägstellung 0° – 80°

Der Drehknopf für die Betätigung der Schrägstellung der Tischplatte befindet sich rechts am Tischgestell unter der Tischplatte. Den Drehknopf lösen, die Tischplatte in die gewünschte Position bringen und den Drehknopf wieder zuschrauben. Um die Platte wieder in die horizontale Lage zurückzusetzen: mit einer Hand die Tischplatte halten und mit der anderen den Drehknopf lösen. Die Platte in die gewünschte Position führen, um ein Herunterfallen zu vermeiden und den Drehknopf wieder anziehen.



Blatthalter nach vorne drücken und nach rechts schieben. Zum Zurücksetzen: nach links schieben und nach hinten drücken bis der Blatthalter nicht mehr vorsteht.



Ausgleich von Bodenunebenheiten

Durch drehen der Nivelliergleiter auf der Benutzerseite können Unebenheiten des Bodens ausgeglichen werden.

Verschieben des Tisches

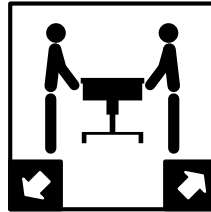
Der Tisch ist lehrerseitig mit Rollen ausgestattet. Die Tischplatte in die horizontale Position bringen.



Tisch **lehrerseitig**, ca. 10 cm anheben und in Pfeilrichtung aus **unterster** Position an neuen Ort schieben.



Tisch **schülerseitig** ca. 10 cm anheben und in Pfeilrichtung aus **erhöhter** Position an neuen Ort ziehen.



Zwei Schüler heben den Tisch in **unterster** Position leicht an und verschieben ihn.

Wartung und Unterhalt

Der Tisch ist grundsätzlich wartungsfrei (ausgenommen Verschleissteile, sie sind vom Betreiber zu ersetzen, wenn Abnutzung besteht). Beschädigungen, welche die Funktion einschränken, müssen der Embru-Werke AG gemeldet werden, um das Produkt zu reparieren oder zu ersetzen.

Information zur Reparatur, Austausch von Teilen oder Reinigung

- Es ist nicht vorgesehen, dass der Anwender selber Reparaturen durchführt.
- Im Schadenfall soll der Kundendienst der Embru-Werke AG kontaktiert werden.
- Pulverbeschichtete Metalloberflächen sowie lackierte Holz- und Kunstharz-Oberflächen bei Staub und leichten Verschmutzungen mittels Staublappen oder einem feuchten, weichen Lappen reinigen. Anschliessend trockenreiben, um die Streifenbildung zu vermeiden.
- Stärkere Verschmutzungen der Metallteile mit einem handelsüblichen Fensterreiniger und einem weichen Lappen oder einem Papiertuch reinigen. Immer gut abtrocknen.
- Unter keinen Umständen Alkohol, Nitroverdüner, organische Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
- Das Produkt darf am Lebenszyklusende der Kehrrichtentsorgung zugeführt werden.

Bitte diese Gebrauchsanleitung aufbewahren.
Bei Produktverkauf/-Weitergabe diese Anleitung bitte mitgeben.

Remarques générales :

Ce mode d'emploi doit être lu attentivement. Il doit être conservé et transmis en cas de vente de la table.

Les montages, transformations et extensions ne peuvent être effectués que par des personnes formées à cet effet. Seules les pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées.

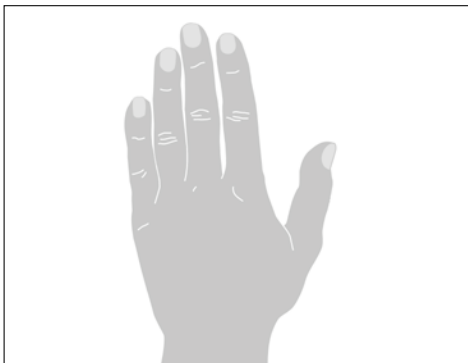
Charge maximale : 100 kg

⚠ Consignes de sécurité :

- **Déplacer ou régler la table uniquement sous la surveillance d'un adulte.**
- **La table ne doit en aucun cas servir d'aide au levage (plateforme élévatrice ou autre).**
- **Lors du réglage des tables, aucun objet lourd et aucune personne ne doit se trouver sur ou sous le pupitre. Il existe un risque de coincement ou de basculement.**
- **En position inclinée, serrez fermement le bouton de réglage pour empêcher le plateau de tomber.**

Position ergonomique

Vous pouvez régler la meilleure position ergonomique de la chaise et du pupitre sans aucun instrument de mesure.



La **bonne hauteur de la chaise** se situe à deux largeurs de doigts en dessous du creux du genou de l'utilisateur debout. En position assise, le **bord inférieur du dossier** doit être réglé à une largeur de main en dessous de l'os du bassin.

La **profondeur correcte du siège** laisse trois largeurs de doigts entre le bord avant de la chaise et le creux du genou.



La **hauteur du plateau de table doit** correspondre à la hauteur des coudes de l'utilisateur en position assise, les bras ballants. Compter une largeur de main entre le haut du corps et le pupitre pour obtenir la **distance optimale**.

La **hauteur ergonomique** correcte du pupitre pour les travaux debout correspond à la hauteur des coudes de l'utilisateur debout.



Réglage en continu de la hauteur

La manivelle peut être insérée sur le côté droit, directement sous le plateau de la table. Réglez la table à la hauteur souhaitée en tournant la manivelle.



Inclinaison 0° – 80°

Le bouton rotatif permettant de commander la position inclinée du plateau est situé sur le côté droit du cadre de la table, sous le plateau.

Desserrez le bouton, déplacez le plateau à la position souhaitée et resserrez ensuite à nouveau le bouton.

Placez le plateau dans la position souhaitée en le retenant avec la main, pour l'empêcher de tomber, et resserrez le bouton.



Poussez le **porte-papier** vers l'avant et vers la droite. Pour réinitialiser : poussez le vers la gauche et vers l'arrière jusqu'à ce que le porte-papier ne dépasse plus.



Compensation de sols irréguliers

Les irrégularités du sol peuvent être compensées en tournant les patins de nivellement du côté de l'utilisateur.

Déplacement du pupitre

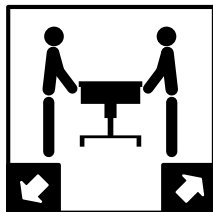
Le pupitre est équipé de roulettes côté maître.



Basculer le pupitre sur les roulettes (env. 10 cm) en se positionnant **côté maître** et le déplacer au nouvel endroit en direction de la flèche depuis la position **abaissée**.



Soulever le pupitre d'env. 10 cm en se positionnant **côté élève** et le déplacer au nouvel endroit en direction de la flèche depuis la position **surélevée**.



Deux élèves soulèvent légèrement le pupitre **chacun d'un côté** et le déplacent.

Maintenance et entretien

Lors du stockage ou de la mise en place, l'utilisateur doit faire un contrôle visuel et de fonctionnement pour vérifier que la protection visuelle n'est pas endommagée. Tout dommage limitant la fonctionnalité doit être signalé à Embru-Werke AG pour réparation du produit.

Informations concernant la réparation et le remplacement de pièces

- Il n'est pas prévu que l'utilisateur effectue lui-même des réparations.
- En cas de dommage, il convient de contacter le service après-vente d'Embru-Werke AG.
- Nettoyez les surfaces métalliques poudrées ainsi que les surfaces en stratifiées avec un chiffon à poussière ou un chiffon doux et humide si elles sont poussiéreuses ou légèrement sales. Frottez ensuite à sec pour éviter les traces.
- Nettoyez les parties métalliques les plus encrassées à l'aide d'un nettoyant pour vitres, disponible dans le commerce et d'un chiffon doux ou d'une serviette en papier. Toujours bien sécher.
- N'utilisez en aucun cas de l'alcool, des diluants nitrés, des solvants organiques ou des nettoyants abrasifs.
- À la fin de son cycle de vie, le produit peut être remis à l'élimination des ordures.

Veuillez conserver ce mode d'emploi.

Veuillez fournir ces instructions en cas de vente/de transmission du produit.

Avvisi di carattere generale:

leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservarle e cederle nel caso di vendita del tavolo a terzi.

I montaggi, le conversioni e gli ampliamenti possono essere eseguiti solo da persone adeguatamente addestrate. È consentito impiegare solo pezzi di ricambio originali.

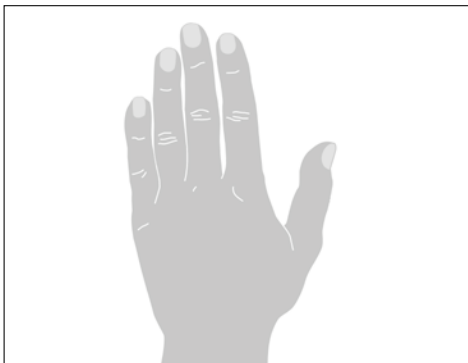
Carico massimo: 100 kg

⚠ Avvertenze di sicurezza:

- **Far spostare o regolare il tavolo solo sotto la sorveglianza di un adulto**
- **Il tavolo non può in alcun modo essere utilizzato come ausilio di sollevamento (piattaforma elevatrice o simili).**
- **Durante la regolazione dei tavoli, non possono trovarsi oggetti pesanti né persone sopra o sotto il banco. Sussiste il pericolo di schiacciamento o di ribaltamento**
- **In posizione inclinata, stringere bene la manopola per evitare la caduta.**

Posizione ergonomica

E' possibile regolare la posizione corretta della sedia e del tavolo senza alcuno strumento di misura.



L'altezza corretta del sedile della sedia è di due dita di larghezza sotto la parte posteriore del ginocchio dell'utente in piedi. Da seduti, il bordo inferiore dello schienale è largo una mano sotto l'osso pelvico.

La corretta profondità del sedile lascia tre dita di spazio tra il bordo anteriore del sedile e la parte posteriore del ginocchio.



L'altezza del piano del tavolo è al livello dell'incavo del braccio quando le braccia dell'utente seduto pendono verso il basso. La larghezza di una mano tra la parte superiore del corpo e il bordo del tavolo è la distanza ottimale per sedersi al tavolo.

L'altezza ergonomicamente corretta del piano del tavolo per le scrivanie in piedi è **l'altezza del gomito** dell'utente in piedi.



Regolazione continua dell'altezza

La manovella va inserita sul lato destro direttamente sotto il piano del tavolo. Spostare il tavolo all'altezza desiderata ruotando la manovella.



Inclinazione 0° – 80°

La manopola per azionare la posizione inclinata del piano del tavolo si trova a destra del telaio del tavolo sotto il piano del tavolo. Allentare la manopola, portare il piano del tavolo nella posizione desiderata e riavvitare la manopola. Per ripristinare la posizione orizzontale: tenere il piano del tavolo con una mano e allentare la manopola rotante con l'altra. Guidare la piastra nella posizione desiderata per evitare che cada e riavvitare nuovamente la manopola.



Spingere il **ferma fogli** in avanti e farlo scorrere verso destra. Per ripristinare: farlo scorrere verso sinistra e spingerlo indietro finché il ferma fogli non sporge più.□



Livellamento irregolarità del pavimento

Ruotando l'aliante di livellamento sul lato utente, è possibile livellare le irregolarità del pavimento.

Uso dei prodotti

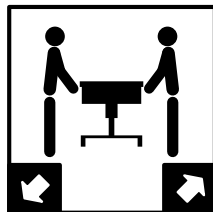
Il tavolo è dotato di rotelle lato insegnante.



L'insegnante deve sollevare il tavolo di circa 10 cm e spingerlo nella nuova posizione seguendo la direzione della freccia.



Sollevare il tavolo di circa 10 cm dal lato dello studente e spostarlo dalla posizione sollevata alla nuova posizione nella direzione della freccia.



Due studenti alzano leggermente il tavolo e lo spostano.

Manutenzione e riparazione

Quando ripone o installa, l'utente deve effettuare un controllo visivo e funzionale per verificare l'assenza di possibili danni. I danni che possono limitare la funzionalità del prodotto devono essere segnalati a Embru-Werke AG per una riparazione.

Informazioni sulla riparazione e la sostituzione delle parti

- Eventuali riparazioni non devono essere eseguite autonomamente dall'utente. In caso di danni, si prega di contattare il servizio clienti di Embru-Werke AG.
- Pulire le superfici metalliche verniciate a polvere e le superfici in legno e resina sintetica verniciate con un panno per la polvere o un panno umido e morbido se sono polverose o leggermente sporche. Poi strofinare a secco per evitare striature. Pulire le parti metalliche con un detergente per vetri commerciale e un panno morbido o un panno di carta. Asciugare sempre bene.
- Pulire le parti metalliche più sporche con un detergente per vetri disponibile in commercio e un panno morbido o un tovagliolo di carta. Asciugare sempre bene. Non usare alcol, solventi o altri detersivi sulle parti metalliche.
- In nessun caso usare alcool, diluenti, solventi organici o detersivi abrasivi.
- Alla fine del ciclo di vita il prodotto può essere smaltito come un normale rifiuto.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso.

In caso di vendita/cessione del prodotto, consegnare anche le presenti istruzioni.



ISO 9001
ISO 14001
ISO 45001



05.2021
500 pz.
Con riserva di modifiche tecniche

Embru-Werke AG
Rapperswilerstrasse 33
CH-8630 Rüti ZH

+41 55 251 11 11
schule@embru.ch
www.embru.ch

Embru-Werke AG
Route de Grandcour 74
CH-1530 Payerne VD

+41 26 662 49 15
ecole@embru.ch
www.embru.ch

embru